



2-3-13

Santiago, 23 de Enero 1992.

Aylwin encabeza la economía más fuerte de América Latina

El boletín informativo de la Tarjeta Dorada de American Express, que llega a las personas más influyentes y de más recursos de los países de habla hispana (175 mil en 26 países) señala con fotografía que "Patricio Aylwin, Presidente de Chile, está al frente de la economía más fuerte de América Latina."

Se acompaña ejemplar.



EXPRESSIONS

IN THIS ISSUE

- Liberal Rebirth in Latin America
- St. Croix Gold Classic
- The Hotel Panama

EN ESTA EDICION

- El renacimiento liberal en América Latina
- Torneo de golf en St. Croix
- El Hotel Panama

JANUARY 1992

ENERO DE 1992

The Liberal Rebirth in Latin America

The 1990s promise to be a time of great hope. The world has witnessed the end of the cold war. In our own hemisphere, democratic governments now head nearly all of the nations.

Congressional bodies and elected leaders make policy, elections are held regularly, power is transferred peacefully, the news media take full advantage of the right to free speech.

These governments

Continued on page 2



Carlos Salinas de Gortari (México)

"We want to move from the Third World to the First"
"Queremos pasar del Tercer Mundo al Primer Mundo"

El renacimiento liberal en América Latina

La década de los 90 ofrece grandes esperanzas. El mundo

ha visto el final de la Guerra Fría. En nuestro propio hemisferio, casi todos los países ahora tienen gobiernos democráticos.

Continúa en la página 2



Port de Plaisance

The 12th annual St. Maarten Heineken Regatta is scheduled to take place from February 28 to March 1, 1992. The luxurious Port de Plaisance, located on the Dutch side of the island, is an ideal place to stay to enjoy the fun. The villa style

accommodations offer fully equipped kitchens. Facilities include a 70-slip marina, a health and fitness center, olympic pool, gourmet restaurant and an exciting casino.

For reservations contact your travel agent, American Express Representative* or call (800) 732-9480 (toll-free in the U.S.) or (5995) 45222. When you call, ask about their complimentary lagoon cruise and bottle of house wine during dinner. ■

Port de Plaisance

La 12da Regata Anual Heineken, en St. Maarten, se celebrará del 28 de febrero al 1ro de marzo de 1992. El

lujoso Port de Plaisance, situado en el lado holandés de la isla, es un lugar ideal para disfrutar la regata.

Los alojamientos ofrecen cocinas totalmente equipadas. Las instalaciones incluyen un fondeadero, gimnasio, piscina olímpica, restaurante "gourmet" y un casino.

Para reservaciones comuníquese con su agente de viajes o su Representante de American Express*, o llame gratis en los EE.UU. al (800) 732-9480, o al (5995) 45222. Cuando llame, pregunte por el crucero de cortesía por la laguna y por la botella de vino con su cena. ■

I recently took my cousin and his wife to the airport. He was en route to Washington to take a course funded by the IMF. They had plans to meet in Miami at the end of his course.

She was quite depressed at the prospect of being separated from her husband for several months. So moved was he by her feelings that he decided on the spur of the moment that she should join him in Washington. However, he did not have sufficient cash on hand to purchase her ticket and his local credit card had a limited amount of credit.

Fortunately, I always

DIARY OF A CARDMEMBER

carry the American Express Card®. Because the Card has an unlimited spending limit I was able to purchase the ticket for them. She was able to join him on the same flight. We sent her luggage the next day.

Thanks to the Card, my cousin's wife enjoyed all the benefits the IMF bestows on the spouses of participants.

Jorge H. Calderón R.
Bogotá, Colombia

DIARIO DE UN AFILIADO

Hace poco llevé a mi primo y a su esposa al aeropuerto. El viajaba a Washington, a tomar un curso auspiciado por el Fondo Monetario Internacional. Tenían planes de reunirse en Miami una vez terminado el curso, pero ella se sentía bastante deprimida ante la idea de separarse varios meses de su esposo. Tanto lo conmovió, que de pronto decidió que ella debía acompañarlo a Washington. Sin embargo, no contaba

con suficiente efectivo para comprarle el boleto, y su tarjeta de crédito local tenía un límite muy reducido.

Por suerte, yo siempre llevo la Tarjeta American Express® y, como ésta no tiene un límite de gastos, pude comprar el boleto de ella y pudieron viajar en el mismo vuelo. Al día siguiente le enviamos el equipaje.

Gracias a la Tarjeta, la esposa de mi primo ha podido disfrutar de las atenciones que el F.M.I. brinda a los cónyuges de los participantes en el curso.

Jorge H. Calderón R.
Bogotá, Colombia

Latin America

Continued from page 1

have declared a strong commitment to free enterprise and free-market ideas, to privatization of state-owned enterprises and the down-sizing of the state, to disciplined fiscal policies aimed at controlling inflation and making local entrepreneurs globally

competitive.

They are trying to balance their budgets, restrain monetary growth, maintain realistic exchange rates, restructure and recommence to pay off their foreign debt, reduce import tariffs, encourage exports, welcome foreign investment, forge free-trade agreements, and tighten their belts to gain competitive advantage.

The older strategy of protectionism and import-substitution has all but been discarded.

When asked why these steps were being taken, Mexico's president, Carlos

Continued on page 3

América Latina

Viene de la página 1

Los parlamentos y los líderes electos son quienes trazan la política, se celebran elecciones con regularidad, el cambio de poder es pacífico, los medios de comunicación ejercen el derecho a la libre expresión.

Estos gobiernos han optado por las ideas de libre empresa y el mercado libre, la privatización de empresas estatales y la reducción del Estado, políticas fiscales para controlar la inflación y medidas que abren el camino para que los empresarios locales puedan competir mundialmente.

Están tratando de ajustar sus presupuestos, restringir la emisión de moneda,

mantener tasas de cambio realistas, reestructurar su deuda externa y comenzar a saldarla, reducir las tarifas de importación, estimular las exportaciones y la inversión extranjera, suscribir tratados de libre comercio, y "apretarse el cinturón".

La vieja estrategia del proteccionismo y de la sustitución de importaciones ha sido descartada.

Al preguntarle por qué se estaban tomando estas medidas, el Presidente de México, Carlos Salinas de Gortari, dijo: "Queremos pasar del Tercer Mundo al Primer Mundo".

Progreso visible

Estas ideas, muchas de las cuales han sido

Continúa en la página 3



Alberto Fujimori (Peru)

"...honesty, technology and work."

"...honestidad, tecnología y trabajo".





Carlos Saúl Menem (Argentina)
*"I have only asked for ...three years.
 Then we will be reaping the fruit."
 "Sólo he pedido... tres años. Entonces
 estaremos cosechando los frutos"*

Latin America

Continued from page 2

Salinas de Gortari, said nothing less than: "We want to move from the Third World to the First."

Visible Progress

These contagious beliefs in free-market policies, many of which have only recently been implemented, have already had beneficial effects. The runaway hyperinflation that plagued many nations in Latin America in the past has increasingly been reigned in.

Today, in many countries, inflation is running at less than 25% annually. That's impressive when compared with inflation rates in the hundreds or even thousands not too long ago. (Argentina had an inflation rate of 6,000% as recently as 1989.)

Moreover, investment is flowing to the region, including the repatriation of national capital. In the last three

years, for example, Mexico has attracted more investment than it did in the previous 170 years. Mexico has once again begun to borrow on international capital markets.

With the hope of fostering economic growth, trade agreements are springing up all over.

Mexico and the United States are negotiating a

free-trade pact, that hopefully will be the model for the Enterprise of the Americas Initiative. Argentina, Brazil, Paraguay and Uruguay have signed a free trade agreement, Mercosur, which will be fully functioning by the end of 1994.

Mexico has signed an agreement with Chile, and has indicated interest in signing agreements with Venezuela and Colombia, who in turn are interested in an arrangement with each other. The Central American Common Market is being revived.

Colombia's president, César Gaviria Trujillo, has pointed to the ultimate objective behind these agreements: "By the year 2000 we will have a functioning and prosperous free-trade system from Canada to Tierra del Fuego." The promise is of a trading

Continued on page 4

América Latina

Viene de la página 2

implantadas recientemente, ya han producido efectos benéficos. La hiperinflación que antes azotaba a muchos países de América Latina está cada vez más bajo rienda.

Hoy, en muchos países, la inflación está por debajo del 25% anual. Esto es admirable, cuando lo comparamos con las tasas de inflación en un porcentaje de cientos, y aun de miles, que imperaban no hace tanto. (Argentina, en 1989, aún tenía una tasa inflacionaria del 6.000%.)

Además, la región está atrayendo inversiones, lo que incluye la repatriación del capital nacional. En los últimos tres años, por ejemplo, México ha atraído más inversiones que lo que había logrado en los 170 años anteriores, e incluso ha comenzado a tomar préstamos en los mercados internacionales de capital.

Con la esperanza de estimular el desarrollo económico, por todas partes surgen acuerdos comerciales.

México y EE.UU. están negociando un tratado de libre comercio, que se espera sea el modelo para la Iniciativa para las Américas.

Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay firmaron un tratado de libre comercio, Mercosur, que estará en pleno efecto a finales de 1994.

México ha firmado un acuerdo con Chile, y ha mostrado interés en firmar otros con Venezuela y Colombia, países que, a su vez, también están interesados en lograr un acuerdo. Y el Mercado Común Centroamericano está revitalizándose.

El Presidente de Colombia, César Gaviria Trujillo, ha señalado el objetivo final de estos tratados: "Para el año 2000, tendremos en funcionamiento un próspero sistema de libre comercio, desde Canadá hasta Tierra del Fuego". Esto promete ser un área comercial tan vasta como la que está desarrollando la Comunidad Europea.

¿Por qué ahora?

El éxito económico de
Continúa en la página 4



César Gaviria Trujillo (Colombia)
*"By the year 2000 we will have a... free-trade
 system from Canada to Tierra del Fuego"
 "Para el año 2000 tendremos libre comercio
 desde Canadá hasta Tierra del Fuego"*





Chile's president, Patricio Aylwin, heads Latin America's strongest economy. Patricio Aylwin, *Presidente de Chile*, está al frente de la economía más fuerte de América Latina.

Latin America

Continued from page 3

area as extensive as that being developed by the European Community.

Why Now?

The economic success of the four Asian Tigers (Taiwan, South Korea, Hong Kong, and Singapore) has demonstrated that developing countries are not condemned to poverty.

Within a period of three decades these countries managed to emerge from lethargic economies to dynamic steadily growing export-led economies.

Spain, too, showed Latin America that a transition to modernity was feasible. Its entry into the Common Market and high rate of growth was additional proof that development was attainable.

What brought this message home to Latin America, however, was the case of Chile. Over the past two decades, the Chilean

government promoted free market policies.

Faced with the debt crisis, they pushed for the privatization of everything possible: from the country's social security system to its public utilities. They eliminated barriers to internal and external competition, controlled inflation, reduced their debt.

In the last half of the 1980s, Chile grew two and one-half times as fast as the rest of the continent.

The success of the Asian Tigers and of Spain, the successes of Chile, all set the scene for the widespread adoption of similar policies by the rest of the region.

A Cautious Optimism

Still, success is not assured. Many problems will need to be overcome. The implementation of sound monetary policies puts great pressures and strains on a society.

The eighties were commonly referred to as a lost decade for the continent. But change has come and that decade's pessimism is being converted into a determined optimism.

Governments are biting the bullet. They know that some policies will be difficult to enact. But they also know that if successful, their lives and those of their children will be greatly enhanced. ■

América Latina

Viene de la página 3

los cuatro Tigres Asiáticos (Taiwán, Corea del Sur, Hong Kong y Singapur) ha probado que las naciones en desarrollo no están condenadas a la pobreza.

En sólo tres décadas, estos países han dejado de ser naciones letárgicas y se han convertido en economías dinámicas y crecientes, orientadas a la exportación.

También España le ha demostrado a Latinoamérica que la transición hacia la modernidad no es utópica. La entrada de España en el Mercado Común y su alta tasa de crecimiento son pruebas adicionales de que el desarrollo puede lograrse.

Sin embargo, lo que ha afianzado el impacto de este mensaje en América Latina ha sido el caso de Chile. En las últimas dos décadas, el gobierno chileno promovió políticas de libre mercado.

Enfrentados con la crisis de la deuda externa, los chilenos optaron por la privatización de todo cuanto pudiera privatizarse, desde el sistema de previsión social hasta las empresas de servicio público. Eliminaron los obstáculos a la competencia interior y exterior, controlaron la inflación, redujeron su deuda. En la segunda mitad de los años 80, Chile creció a un ritmo dos veces y medio más que el

resto del continente.

Los triunfos de los Tigres Asiáticos, España y Chile han preparado el escenario para la adopción de pautas similares en el resto de la región.

Un optimismo cauteloso

A pesar de todo, el éxito aún no está asegurado. Habrá que superar muchos problemas. El implementar políticas monetarias sensatas es algo que crea muchas presiones y tensiones en cualquier sociedad.

La década de los 80 se considera una década perdida para el continente, pero ha llegado el cambio y el pesimismo de esos años está convirtiéndose en un optimismo contundente.

Los gobiernos están enfrentándose a las realidades, conscientes de que algunas de sus políticas serán difíciles de aplicar. Sin embargo, también se dan cuenta de que si triunfan, las vidas de esta generación y de las sucesivas se enriquecerán. ■



Carlos Andrés Pérez (Venezuela) "The transformation... is a reality" "La... transformación es una realidad."





The Hotel El Panama

In the heart of Panama's banking and commercial district, this charming hotel has been recently remodeled to recreate its Art Deco elegance.

The hotel offers

guests up-to-date comforts, excellent service and plenty of opportunity to relax — swimming and listening to live music by the pool; playing tennis, squash or racquetball; exercising in the fitness center; living it up at the casino and

night spots; or enjoying a fine dinner at the romantic Portobelo Restaurant.

When you pay with the Card you will be given special corporate rates on accommodations.

For reservations, call your travel agent, American Express Representative* or the hotel at (507) 69-5000. ■

El Hotel El Panama

Este encantador hotel, en el corazón del distrito bancario y comercial de Panamá, ha sido remodelado y nuevamente goza de una elegancia "art deco".

El hotel ofrece a sus huéspedes todas las comodidades, un servicio excelente, y amplias oportunidades para descansar — música en vivo junto a la piscina; tenis, "squash" o "racquetball"; gimnasio; casino y animados centros nocturnos, y elegantes cenas en el romántico restaurante Portobelo.

Además, al pagar con la Tarjeta, usted obtiene un precio corporativo especial por su habitación.

Para reservacion llame a su agente de viajes, a su Representante de American Express*, o al hotel: (507) 69-5000. ■



The Magic of Oriental Rugs

There is something magical and beautiful about Persian or oriental rugs. No two are exactly alike. The timelessness of their intricate design transcends fashion and transforms these rugs into works of art to be admired for life.

At Azhar's Oriental Rugs, with locations in Miami and Fort Lauderdale, Florida (as

well as Texas), you will find a selection of more than 50,000 rugs in virtually every size, shape or style. All are made of 100% natural fiber wool or silk, and hand knotted. Quality is guaranteed. At Azhar's you'll find your magic carpet. Charge your purchase on the Card and receive a special 10% discount. Their Miami telephone number is (305) 666-3451. Fax: (305) 666-6832. ■

La magia de las alfombras orientales

Hay algo mágico en las alfombras persas y orientales. No hay dos que sean exactamente iguales. Sus diseños complejos, que no pasan de moda, las transforman en admirables obras de arte que duran toda una vida.

En Azhar's Oriental Rugs, con sucursales en Miami y Fort

Lauderdale, Florida (también en Tejas), encontrará una selección de más de 50.000 alfombras, en todos los tamaños, formas y estilos. Todas hechas de fibras naturales de lana o seda y tejidas a mano. Su calidad siempre se garantiza. Cargue su compra a la Tarjeta y recibirá un descuento especial del 10%. El número telefónico en Miami es (305) 666-3451. Fax: (305) 666-6832. ■

